

es
1

L. Hoffm.

PARBAUDĪTS 4 G.

LATVIJAS PSR ZINĀTĪNU
AKADĒMIJA
1934

HR

16835
ZA FB

Lat. 190.

1761

1132

A **B** a b c
ch d e g
h i j k l m
n o p q r s
f s t u v w z.

A B C D E G G H J K L M
 N O P R R S S T U W Z.

a b c d e g g h j k l m n o
 p r r s s t u w z.

Deutsch A. B. C.

abcdeffghhijklmno
 pqrstuvwxyz. skadi.
A B C D E F G H J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z.

Jelgava 1796

Parb. 1952

Ab	eb	ib	ob	ub
Ad	ed	id	od	ud
Ag	eg	ig	og	ug
Ak	ek	ik	ok	uk
Al	el	il	ol	ul
Am	em	im	om	um
An	en	in	on	un
Ap	ep	ip	op	up
Ar	er	ir	or	ur
As	es	is	os	us
At	et	it	ot	ut
Az	ez	iz	oz	uz
Ba	be	bi	bo	bu
Da	de	di	do	du
Ga	ge	gi	go	gu
Ja	je	ji	jo	ju
La	le	li	lo	lu
Ma	me	mi	mo	mu
Na	ne	ni	no	nu
Ra	re	ri	ro	ru
Pa	pe	pi	po	pu
Ra	re	ri	ro	ru
Sa	se	si	so	su
Scha	sche	schi	scho	schu
Za	ze	zi	zo	zu

Ta sweh-ta Luhg-fcha-na.

Suh-fu Tehws Deb-be-fis, sweh-tihts lai tohp taws Wahrds, lai nahk ta-wa Wal-sti-ba, Taws Prahts lai no-teek, ka eeksch Deb-bes, ta ar-ri-dsan wirs Sem-mes: Muh-fu dee-nisch-fu Mai-si dohd mums scho-deen: Un pee-dohd mums muh-fu Par-radus, ka mehs pee-doh-dam muh-fu Par-rad-nee-keem: Un ne ee-wedd muhs eeksch Kahr-di-na-fcha-nas; Bet at-pe-sti muhs no ta Lau-na. Jo tew pee-derr ta Wal-sti-ba, un tas Spehts, un tas Gohds muh-schi-gi muh-scham. Amen!

No mah-zees tu no tahs sweh-tas Luhg-fcha-nas?

Es mah-zohs no tahs, Dee-wu tee-scham pee-faukt, par gar-ri-gahm un lai-zi-gahm Pee-tahm, un ka winsch muhs grib-be-tu ar fa-wu Sweh-tu Gar-ru wal-diht un glab-bahk, muh-fu Greh-fus pee-dohk, par Kahr-di-na-fcha-nu pa-sar-gahk, un no wis-fa Lau-na pe-stiht.

See fweh-ti des-mits Dee-wa- Bau-sli.

Tas pir-mais Bau-slis.

Es ef-mu tas Kungs, taws Deems! Tew ne buhs zit-tus Dee-wus tur-reht preefsch man-nim.

Tas ob-trais Bau-slis.

Tew ne buhs Dee-wa ta-wa Kun-ga Wahr-du ne-lee-ti-gi wal-fahf.

Tas tre-schais Bau-slis.

Tew buhs to fweh-tu dee-nu fweh-tiht.

Tas zet-tor-tajs Bau-slis.

Tew buhs ta-wu Teh-wu un ta-wu Mah-ti zee-naht un Gob-da tur-reht, fa tew lab-bi klah-jahs, un tu il-gi dsih-wo wirs Sem-mes.

Tas peek-tajs Bau-slis.

Tew ne buhs no-faut.

Tas fe-stajs Bau-slis.

Tew ne buhs Lau-li-bu pahr-fahpt.

Tas sep-tintajs Bau-slis.

Tew ne buhs sagt.

Tas as-fo-tajs Bau-slis.

Tew ne buhs ne-pa-tee-fu Lee-zi-bu doht pret-ti ta-wu Tu-wa-fu.

Tas de-wi-tajs Bau-slis.

Tew ne buhs ee-fah-roht ta-wa Tu-wa-fa Nam-mu.

Tas des-mi-tajs Bau-slis.

Tew ne buhs ee-fah-roht ta-wa Tu-wa-fa See-wu, Kal-pu, Kal-po-ni, Loh-pu, jeb wis-fu, kas tam pee-derr.

Ko

Ko fal-ka Deems no wis-feem scheem Bau-sleem?

Wunsch fak-ka ta: Es tas Kungs, taws Deems, ef-mu weens dus-migs Deems, kas pahr teem, kas man ee-nihd, tohs Teh-wu Greh-fus pee-me-kle pee teem Behr-neem lihds tre-schu un zet-tor-tu Au-gu-mu. Wet teem, kas mann mih-to, un man-nus Bau-flus turr, teem dar-ru es lab-bi, lihds tuhk-sto-schu Au-gu-mu.

Ko mah-zees tu no teem des-mits Dee-wa Bau-sleem?

Es mah-zohs no teem man-nus Greh-fus at-siht, un fa es tohs des-mits Dee-wa Bau-flus ne speh-ju tur-reht, ka Deems man pa-weh-lejs irr.

~~~~~

## Ta fweh-ta Tiz-zi-ba.

Es tiz-zu eeksch Dee-wu to Teh-wu, Wis-fu-wal-di-ta-ju Rad-di-ta-ju Deb-bes un Sem-mes. Un eeksch Je-su Kri-stu, win-na wee-ni-gu Deh-lu, muh-fu Kun-gu, kas ee-nemts irr no ta fweh-ta Gar-ra, pee-dsim-mis no tahs Jum-pra-was Mah-ri-as, zee-tis ap-paksch Pan-zi-us Pi-la-tus, Kru-sta sists, no-mir-ris, un ap-rakts, Sem-me kah-pis eeksch El-les, tre-scha Dee-na at-kal aug-scham zeh-tees no teem Mir-ro-neem, us-brau-zis Deb-be-sis, seh-dees pee lab-bas Roh-kas Dee-wa, ta wis-fu-wal-di-ta-ju Teh-wa, no tur-re-nes tas at-ees, tee-fahf tohs Dsih-wus un Mir-ru-schus.

Es tiz-zu eeksch to fweh-tu Gar-ru, wee-nu fweh-tu Kri-sti-gu Drau-dsi, wee-nu Bee-dri-bu to Gweh-tu, Pee-doh-scha-nu to Greh-fu, Aug-

Aug-scham-zel-scha-nu tahs Mee-fas, un wee-nu muh-schi-gu Dsih-wo-scha-nu A-men!

Ko Mah-zees tu no tahs sweh-tas Tiz-zi-bas?

Es mah-zohs no tahs, ka Deews tas Tehws man-ni rad-dijs irr, un Je-sus Kri-stus irr man-ni at-pe stijs, un ka ma-ni Greh-ki zaur to ween pee-doh-ti tohp, un tas Sweh-tajs Gars irr mans Sweh-tu Dar-ri-tajs, un Ge-pree-zi-na-tajs.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

No tahs sweh-tas Kri-sti-bas.

Muh-fu Kungs Je-sus Kri-stus faz-zi-ja us fa-weem Mah-ze-kleem: Ei-ta zaur wif-fu Ba-fau-li, dar-rajt par Mah-ze-kleem wif-fus Lau-dis, kri-sti-da-mi tohs us ta Wahr-da Dee-wa ta Tehwa, Dee-wa ta Deb-la, un Dee-wa ta Sweh-ta Gar-ra: Kas tizz, un tohp kri-stihts, tas taps swehts; bet kas ne tizz, tas taps pa-sud-di-nahts.

Ko mah-zees tu no tahs sweh-tas Kri-sti-bas?

Es mah-zohs no tahs, ka Deews mann gribb scheh-ligs buht, un tik tee-scham, ka es kri-stihts es-mu, tik tee-scham gribb winsch man-nim man-nus Greh-fus pee-doh-t, un man-ni par fa-wu Behr-nu tahs muh-schi-gas Dsih-wo-scha-nas us-nemt, taif-nu un sweh-tu dar-riht.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

No tahm Deb-be-fu Wal-sti-bas

At-sleh-gahm, jeb no tahs Greh-fu Pee-doh-scha-nas.

Je-sus faz-zi-ja us fa-weem Mah-ze-kleem: Meers lai irr ar jums! Ka man-ni tas Tehws sub-ti-jis irr, ta sub-tu es juhs. Un to faz-

faz-zijs, pub-te winsch us teem, un faz-zi-ja: Nem-meet to Sweh-tu Gar-ru: Kam juhs tohs Greh-fus pee-doh-feet, teem tee pee-doh-ti; un kam juhs tohs pa-tur-re-feet, teem irr tee pa-tur-re-ti.

Ko mah-zees tu no tahs Greh-fu Pee-doh-scha-nas?

Es mah-zohs no tahs, ka Kri-stus irr teem Bas-ni-zas-Teh-weem tah-du Speh-fu un War-ru de-wis, teem nab-ba-geem tiz-zi-geem Greh-zi-nee-keem tohs Greh-fus pee-doh-t, un teem Ne-tiz-zi-geem ne pee-doh-t. Un to tee pee-dohd eefsch ta Wahr-da Je-sus, to pee-dohd ar-ri-dsan Deews Deb-be-fis.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

No ta sweh-ta Wak-kar-Eh-dee-na muh-fu Kun-ga un Pe-sti-ta-ja Je-sus Kri-stus.

Muh-fu Kungs Je-sus Kri-stus tan-ni Mak-ti, kad tas no-dohhts ta-ppe, neh-me tas to Mai-si, pa-tei-ze un pahr-lau-se to, un de-we to fa-weem Mah-ze-kleem, un faz-zi-ja: Nem-meet un eh-deet, tas irr man-na Mee-fa, kas par jums tohp doh-ta, to dar-rajt man-nis pee-min-ne-da-mi.

Ta libds ar-ri-dsan neh-me tas to Bik-ke-ri, pehz ta Wak-kar-Eh-dee-na, pa-tei-ze un de-we teem to, un faz-zi-ja: Nem-meet un dser-reet wif-fi no ta, schis ir tas Bik-ke-ris tahs jau-nas Der-ri-bas eefsch man-nahm Af-si-nim, kas par jums un par dauds is-lee-tas tohp, par Pee-doh-scha-nu to Greh-fu, to dar-rajt, zeek-fahrt juhs to dser-rat, man-nis pee-min-ne-da-mi.

Ko mah-zees tu no ta sweh-ta Wak-kar-Eh-dee-na muh-fu  
Kun-ga Je-sus Kri-stus?

Es mah-zohs no ta, fa mans Kungs Je-sus Kri-  
stus fa-was dahr-gas Wee-fas un Af-si-nis mann par  
lab-bu ee-stah-di-jis irr, un fa mann sti-pri tiz-zeh  
buh, fa Deews man-nim, un wis-seem Tiz-zi-geem,  
tahs dee-wi-sfi-gas un deb-be-sfi-gas Dah-wa-nas tahs  
muh-schi-gas Dsih-wo-scha-nas ee-schkin-koht un doht  
grihb, fas man par lab-bu no-pel-ni-tas irr, zaur Je-su  
Kri-stu man-nu Kun-gu un Pe sti-ta-ju.

+++++

No tahs Greh-ku-Suh-dse-scha-nas.

Kad Zil-we-kam ta Sirds no Greh-keem grub-ta irr, un no  
Jis-bai-les no-skum-mu-si war-ren, tad buhs tam pee ta  
Waf-ni-zas-Kun-gu eet, ta luhgt un faz-zibt:

Zee-nigs mih-kais Waf-ni-zas-Kungs, es luh-dsohs,  
fa juhs grib-bat man-nu Greh-ku-Suh-dse-scha-nu klau-  
fibt, un man Pee-doh-scha-nu to Greh-ku stud-di-naht.

**M**ih-kais Waf-ni-zas Kungs, es ef-mu Dee-  
wam man-nus Greh-kus sub-dsejs, un  
sub-dsu jums tohs ar-ri-dsan Dee-wa Wee-ta,  
fa es nab-bags Zil-weks Dee-wu man-nu Kun-  
gu, koh-ti war-ren ef-mu ap-kai-ti-najs ar man-  
neem lee-leem Greh-keem, man-nu Dee-wu un  
Kun-gu no Sirds-Dib-bi-na ne pee-luh-dsis,  
Dee-wa Wahr-du dasch-kahrt wel-ti un ne-lee-  
ti-gi wal-kajs, Waf-ni-za ne gab-jis, Dee-wa  
fweh-tu Wahr-du ne lab-prabt dsir-dejs, man-  
nu Teh-wu an Mah-ti, man-nu Kun-gu un Ga-  
spa-schu, Saim-nee-ku un Saim-nee-zi, ne klau-  
fijs, ar sa-wu Tu-wa-ku Zil-we-ku dasch-kahrt  
bah-rees, eeksch Ee-nai-di-bas un Duf-mi-bas-  
dsih:

dsih-wo-jis: Es ef-mu ar-ri-dsan bes-kau-nigs  
bi-jis eeksch Wahu-deem un Dar-beem, eeksch  
lee-kas Eh-scha-nas un Dser-scha-nas dsih-wojs,  
un ta prett wis-seem Dee-wa Bau-sleem greh-  
kojs, tas irr man tob-ti schehl. Za-vehz luh-dsohs  
es no Dee-wa puf-seh, mih-kais Waf-ni-zas  
Kungs, fa juhs grib-bat man-nus Greh-kus  
zaur Kri-stum pee-doh, un man-nu bai-li-gu  
Sir-di ar Dee-wa Wahr-deem ee-pree-zi-naht:  
Es sob-li-ju Dee-wam un jums, fa es ne grib-bu  
wairs jo-proh-jam tib-schi greh-koht. A-men!

Tahs Jau-ta-scha-nas un Ut-bil-de-scha-  
nas, fo ik-wee-nam pa-rei-si sin-naht, un fa-prast buhs,  
fas grihb zee-ni-gi pee Dee-wa Gal-du eet.

Tiz-zi tu, fa tu weens Greh-zi-neeks ef-si?

Ja, es tiz-zu to, es ef-mu weens Greh-zi-neeks.

Ka sin-ni tu to?

No teem des-mits Dee-wa Bau-sleem, tohs ne ef-mu  
es tur-rejs.

Irr tew ta-wi Greh-ki ar-ri-dsan schehl?

Ja, tas irr man schehl, fa es prett Dee-wu greh-  
kajs ef-anu.

Ko ef-si tu ar ta-weem Greh-keem pel-ni-jis?

Dee-wa Duf-mi-bu un Ee-nai-di-bu, to lai-zi-gu  
Mah-wi, un to muh-schi-gu Pa-su-scha-nu.

Tiz-zi tu Greh-ku-Pee-doh-scha-nu?

Es tiz-zu to no wis-fas Sirds.

Ka tohp ta-wi Greh-ki pee-doh-ti?

Zaur Je-su Kri-stu.

Kas irr Kri-stus?

Dee-wa Dehls, pa-teefs Deews un Zil-weks.

Zeek irr Dee-wi?

Weens wee-ni-gajs Deews, eeksch fa-was Wuh-  
scha-

fcha-nas, bet trihs Per-so-ni, (Dee-wi-fft-gas Jh-pa-schi-bas,) Deews Tehws, Deews Dehls, Deews fweh-tajs Gars.

Kas irr Deews tas Tehws?

Deews Tehws irr muh-fu Kad-di-tajs, kas irr rad-dijs Deb-bes un Sem-mi, un wif-fas Lee-tas.

Kas irr Dee-wa Dehls?

Dee-wa Dehls irr muh-fu Pe-sti-tajs, kas muhs no Greh-keem pe-stijs irr.

Kas irr tas Sweh-tajs Gars?

Tas Sweh-tajs Gars irr muh-fu Sweh-tu Dar-ri-tajs un Ge-pree-zi-na-tais.

Jrr tad trihs Kad-di-ta-ji, Pe-sti-ta-ji, un Sweh-tu Dar-ri-ta-ji?

Ne; bet weens wee-ni-gais Deews, tas Kad-di-tajs, Pe-sti-tajs, un Sweh-tu Dar-ri-tajs.

Kas irr te-wi no Greh-keem pe-stijs?

Dee-wa Dehls Je-sus Kri-stus, tas irr par man-neem Greh-keem to ruhk-tu Mah-wi zee-tis, un sa-was dahr-gas Af-fi-nis is-leh-jis pee Kru-sta Koh-fa.

Ko buhs Zil-we-kam dar-riht, kad tam Sirde no Greh-keem grub-ta irr?

Tam buhs pee sa-wu Was-ni-zas Kun-gu eet, un luhg-tees Greh-fu Pee-doh-scha-nu zaur Kri-stu, un pee Dee-wa Gal-du eet.

Ka buhs tad teem dsih-woht, kas pee Dee-wa Gal-du eet?

Teem buhs dsih-woht eefsch Dee-wa Bih-ja-scha-nas un Dee-wa Pee-luhg-scha-nas, un eefsch Eh-scha-nas un Dser-scha-nas gah-di-gi tur-re-tees.

Grib-bi tu ar-ri-dsan pee Dee-wa Gal-du eet?

Es grib-bu lab-praht eet.

Kas speesch te-wi tur klah-t?

Man-ni Greh-ki un Dee-wa Pa-weh-le-scha-na.

Ko eh-di un dser-ri tu pee Dee-wa Gal-du?

Es eh-mu un dser-ru tur to pa-tee-fu Mee-fu un Af-fi-nis Je-sus Kri-stus, par Ge-sti-pri-na-scha-nu man-nas wah-jas Tiz-zi-bas, un par Pee-doh-scha-nu man-nu Greh-fu.

Kur-

Kur-ri Zil-we-ki eet zee-ni-gi pee Dee-wa Gal-du?

Tee, kam ta Tiz-zi-ba irr us Kri-stu Je-su, un tizz, ka winsch par teem sa-was dahr-gas Af-fi-nis is-leh-jis, no-mir-ris un aug-scham zeh-lees irr.

Kur-ri Zil-we-ki eet ne-zee-ni-gi pee Dee-wa Gal-du?

Tee, kas us Kri-stu Je-su ne tizz, un pa-leef eefsch fa-weem rup-jeem Greh-keem.

Ka buhs Zil-we-kam tur-re-tees, kad tas pee Dee-wa Gal-du bi-jis irr?

Tam buhs goh-di-gi un gah-di-gi tur-re-tees, un eefsch Dee-wa Bih-ja-scha-nas dsih-woht, un al-la-schin Dee-wu pee-luhgt, un pee-saukt, un sa-wu Sir-di un Dweh-fe-li tih-schi ar Greh-keem ne ap-gah-niht.

Ka buhs Zil-we-kam Dee-wu pee-luhgt, kad tas pee Dee-wa Gal-du gribb eet?

Af wif-fu wal-di-gais Deews un Deb-be-fu Tehws, es luh-dsohs te-wi, tu grib-be-tu mann ta-wu Sweh-tu Gar-ru doht, ka es eefsch wee-nu goh-di-gu un lab-bu fweh-ti-gu Dsih-wo-scha-nu, scho dahr-gu Mee-fu un Af-fi-nis ta-wa mih-la Deh-la, man-na Kun-ga un Pe-sti-ta-ja Je-sus Kri-stus, zee-ni-gi war-ru ehst un dsert, ka man na Tiz-zi-ba warr ee-sti-pri-na-ta tapt, un ka es eefsch Mih-le-sti-bas un Zer-ri-bas un ih-ste-nas Tiz-zi-bas pee-augt, un lihd Gal-lam sti-pri pa-stah-weht war-ru, tew par Goh-du un Sla-wu, un pa-tee-fu Pa-flau-fi-scha-nu: Zaur to pa-schu ta-wu mih-tu Deh-lu, man-nu Kun-gu Je-su Kri-stu. Amen!

Ka buhs Zil-we-kam pehz to, kad tas pee Dee-wa Gal-da bi-jis irr, Dee-wam pa-teikt?

Af Kungs Je-sus Kri-stus, es pa-tei-zu tew, ka tu man-ni zaur ta-wu ruhk-tu Mah-wi un Moh-kahm no lee-lahm Beh-dahm, un Dee-wa Duf-mi-bas pe-stijs ef-fi, ka es ta-wu fweh-tu Mah-zi-bu al-la-schin war-ru pee-min-necht, un ar tahs ee-lihaf-mo-tees, dohd man ta-wu Sweh-tu Gar-ru, ka es to pa-schu ta-wu dahr-gu Mee-fu un Af-fi-ni ta war-ru wal-foht, ehst un dsert,

ka



## Deewa-Luhgschana preeksch Ehschanas.

**W**issas Azzis gaida us tewi Kungs, tu teem Barribu dohd fawâ  
Laitâ, tu atwerr tawas deewigas Rokfas, un pee-ehdini wifus  
tas dshwo, ar labbu Prabtu. Muhfu Tehws Debbesis ic.

**K**ungs Deews, Debbesu Tehws, swehti mubs un schibis tawas  
zaur Jesu Kristu, mubfu Kungu. Amen.

So mums tawa baggata Rokfa demusi irr, to swehti Kungs,  
(Lebnigais Deews,) zaur tawu Scheblastibu. Amen!

Nahz Kungs Jesu, effi mubfu Weefis, swehti to tu dewis effi.  
Amen!

**D**eews mubfu Tehws, tas Debbesis,

Mehs tawi Behrni wiffi lihds,

No tewim luhdsam firdigi,

Mubs gribbi barroht schelligi.

Un tawu Rokfu atdarriht,

Tohs isfalkuschus peepidihit.

Dohd labbi Kohpâ faderredt,

Un dahrgus Laitus ne reddeht,

Ka warram dshwoht swehtigi,

Un preejatees tur mubschigi,

To dohd mums Jesus Kristus pehz

La Wahrda, Amen! falkam mehsh. Amen!

**D**eews gribbi swehtigt, aauflaht,

So tu mums taggad dewis,

Mubs wehl itdeenâs apgadabt,

Mehs gaidam ween us tewis. Amen!

## Deewa-Luhgschana pehz Ehschanas.

**P**ateizeet tam Kungam, ja tas irr mibligs, un wiassa Scheblasti-  
ba paleek mubschigi: Kas wiffai Meefai Barribu dohd, kas  
Lohpeem fawu Ehdanu (Barroschenu) dohd, irr jauneem Krau-  
keem, tas to pee-fanz. Tam Kungam ne waiba labs Prabts (Pa-  
tibhschanas) pee Sirgu Etirprumu, neht tam Prabts ne-fahs us Wib-  
ra keeleem; (tam Kungam patihk tee.) Tam Kungam irr labs Prabts  
pee teem, kas wiassa bibstahs, un us wiassa Scheblastibu gaida.

Muhfu Tehws Debbesis ic.

**M**ehs pateizam tew, Kungs Deews, Debbesu Tehws, zaur Jesu  
Kristu, tawu mibtu Deblu, mubfu Kungu, par wiffu tawu Labba-  
darrihschanu, tas tu dshwo un waldbi mubschigi mubscham. Amen!

**M**ehs pateizam Deewam par wiassa Dahwanu, so mehsh no wiassa  
dabbunufchi effim: Mehsh luhdsam mubfu mibtu Deewu, wiffsch  
gribbetu mums so-prohjam doht, un barroht ar fawu Wahrdu, ta mehsh  
pee-ehdunufchi tohgam scheit laizig, un tur mubschigi mubscham. Amen!

Deewa Wahrds irr flawehts no fcha Laita, mubschigods Laitds.  
Amen!

Tew

**T**ew mibtais Tehws mehsh pateizam,

Par tawahm miblahm Dahwanahm,

Mehsh luhdsam, dohd mums allaschis,

Wehl mubfu Maif un Barribu,

Ka mums pee Meefabim, Deews un gan,

Peo Dwehsehtes arriban,

To luhdsam tawa Wahrda pehz,

Dohd, ta itweens tohp mubscham swehts. Amen!

**T**ew, Deewin, falkam Pateizib',

No Sirbs, par wiffu Labbu,

Lai fatts wehl tawu Scheblastib'.

Un fawu Maifst dabdu. Amen.

## Wakkara-Luhgschanas.

Wakkards gulleht eedams, buhs tew Krustu mest sewis preek-  
schâ, un fazzigt:

**U**u palihdsi man Deews Tehws †, Deews Dehls †, un  
Deews Swehtajs Gars †. Amen!

**E**s pateizu tew, mans mibtais Debbesu Tehws, zaur Jesu Kristu,  
tawu mibtu Deblu, mannu Kungu, ta tu manni scho isgab-  
jufchu Deenu, no wiffadas Melaimibas un Dreesmibas, til  
schelligi effi paglahbajs un pafargais; Es luhdsahs tewi, tu gribbetu  
man peedoht wiffus mannus Grehtas, fur es (noseehs un) nepa-  
reiss darrihs esnu, un manni scho rumfchu Nakti arriban til schel-  
ligi pafargah par Grehkeem un wiffa Lanna; ta tew wiff mans  
Darbs un Dshwohschana patihk: Jo es pawehtu (un padohmu) tew  
mannu Meefu un Dwehfeli, (mannu Tehwu un Mahti.) mannus  
Wezzalus, wiffus Kungus un Wirsneekus, mannus Nahzitajus, wif-  
fus Kristitus Landis un wiffas Keetas eefsch tawu Roktu: Taws  
swehts Ewels lai paleek pee mannim, ta tas fauns Eenaidneek man-  
ni ne peewarr. Amen! Muhfu Tehws Debbesis ic.

## Zitta Luhgschana.

**N**e Kungs, mans Sahrdsinsch, stahw man laht, tad es jaw gullu  
aismidiss, Ja kahda Melaim' usbrukt grihb, Un ne sinnoht us  
manni frist: Tad lai taws Ewels peejett mann', Lai tas man nahf  
par Paglahbschan', Zeb ja tai Nahwei arriban, Bubs schinni Nakti  
nomahf mann, Tad dohd mann weeglu Noschkirfchan', In pee-  
nem mannu Dwehfelht, Neht to us tawahm Rokhtzahm, Eefsch  
tawas Debbes-Walstibas.

**E**s appulshohs, Kungs Jesus Krist, Pee mannim luhdsams, grihb  
mift, Man gulloht effi nomohda, Ka manni Welns ne famaita.

Es tawâ Roktâ pawehfahs, Ar fawahm Keetahm padohmohs, Ja  
nahf kahds Grehts, dohd pamohstees, No wiffahm Behdahm isglahb-  
tees.

Ne kahds Baidds pamett mann', Leez atrast tawu Westfchan':  
Dohd scho Nakt' jauti pahgulleht, Es tewi gribbu noslaweht. Amen!

Deews



**D**eew's mihtais Tehw's, apfwehti mann', Tu mans pats weenigs  
Nabbitajs, Kungs Jesus Kriit, apfwehti mann', Tu mans  
pats weenigs Pestitajs. Deew's Swehtais Gars, apfwehti mann',  
Tu mans pats weenigs Swehtitajs. Ut tu trihs: fwehta Deewiba,  
Dohd, ta es tewi Mubstibâ, Tur waru redseht Gohdibâ, To pa-  
lihd's man, Deew's Augstibâ. Amen!

**K**ungs, dohd man gabrdi aismigtees, Neneeka Launa ne bihtees,  
Un tad tas Laiks hubs peexeltees, Tad griibi mannis mohdiht,  
Ka es peh mannam Lufaschanam, Warr' eet pee saweem Darbi-  
seem, Ka man no tewim uslihts.

Ne sinahde Deew's, mans schelligs Tehw's, Scho mannu gauschu  
Lufaschan', Dohd tewi redseht Jesus Kriit, Mans Spohschums tum-  
schâ nakti: Dohd, Swehtais Gars, eeksch mannas Girds, Man Nah-  
wes-Stunda tawu Preef', Dohd man eeksch Meera aishraukt. Amen!

**D**eew's palihd's mums scho deenn beigt, War wifju labbu tewim  
teitt, Pasargi muhs, Kungs Jesus Kriit, Un dohd mums lab-  
bâ Meerâ miht: Dohd wifju, kas mums wajjabsehs, Pee Meefas  
un pee Dwehseles. Amen.

**U**t Jesu wifju-walditajs!  
Taw's Tehw's tew angsti fehdinajs,  
Glabb tawu wahju Drandfibi,  
Un dohd tai Meeru allaschin. Amen!

**M**u pateizeet wifju Deewam, kas leelas Leetas darra wifas Mallâs,  
kas muhs no Mabtes Meefahm dshwus usturr, un darra mums  
wifju Labbu. Wisch griibetu mums doht preezigu Girdi, un doht  
allaschin Meeru muhsu Laik's ums saweem Laudim: un ta wiina  
Scheblastiba allasch pee mums paleef, un atpesti muhs, kamehr mehs  
dshwojam.

**M**ihltais Deew's un Tehw's, usmohdini muhs, ka mehs gattawt  
effam, tad taw's mihtais Dehls nahf, ka mehs to ar Preeku fa-  
semmam, un tew ar schtkhu firbi kalpojam. Zaur to paschu tawu  
mihtu Dehlu, muhsu Kungu Jesu Kriistu. Amen!

**G**eeksch talu affinaiwahn wahctim, manna firds mihtaka Kunga  
un Pestitaja Jesus Kriitus, eegullohs un aismeequ, tabs schtkht  
mannis no wifsem Grebseem, un usturr mannis Deewa Scheblasti-  
bâ pee muhschigas Tehbefu Dshwofchanas. Amen!

Deew's effi man Grehineekam schelligs no Kriitus puffes. Amen!

### Upswehtischana.

**D**eew's Kungs fwehti muhs un pasargi muhs: Deew's Kungs ap-  
gaismo sawu Waigu pabr mums un effi mums schelligs: Deew's  
Kungs pazek sawu Waigu pabr mums, un dohd mums sawu Mees-  
ru. Amen!

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18.  
19. 20. 30. 40. 50. 60. 70. 80. 90. 100. 1000. 100000.

